

Małgorzata Sobocińska-Kiss

Między nami

Among us

19.09-30.09.2022

Exhibition halls "Rafael Mihailov"

**Uniwersytet Św.
Cyryla i Metodego
w Wielkim Tarnowie,
Wydział Sztuk
Pięknych**

University of Veliko
Tarnovo St. Cyril and
St. Methodius,
Faculty of Fine Arts





Małgorzata Sobocińska-Kiss

Między nami

Among us

Kuratorzy wystawy Svetoslav Kosev, Jarosław Tondera

Exhibition curators Svetoslav Kosev, Jarosław Tondera

Exhibition halls "Rafael Mihailov" 19 09 2022 - 30 09 2022

Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie

Wydział Sztuk Pięknych

University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius

Faculty of Fine Arts



 **WIT**
SZKOŁA WYŻSZA

Między nami



„**Między nami**” to tytuł prezentowanej tu wystawy Małgorzaty Sobocińskiej-Kiss. Tytuł dość przewrotny, bo z jednej strony Artystka porusza wartości uniwersalne jak Nadzieja, a z drugiej ostro nakazuje Biegnij! lub Walcz!. Jednak zarówno jedno, jak i drugie tematy odzwierciedlają kondycję ludzką, interakcje zachodzące między ludźmi – czyli wszystko to, co dzieje się właśnie między nami – gatunkiem homo sapiens. Małgorzata Sobocińska-Kiss zwróciła się ku malarstwu akrylowemu po dłuższej przerwie. Głównym zakresem jej zainteresowań jest szeroko pojęta komunikacja wizualna i kolaż cyfrowy, ale trzeba przyznać, że powrót do malarstwa należy zaliczyć do udanych. Prezentowane prace przedstawiają schematyczne postacie, często w ruchu, podkreślonym jeszcze śladami pędzla. Jak sama autorka mówi, bawi się czystymi barwami, bezpośrednio mieszając je na płótnie, co daje często nieoczywisty efekt i sprawia, że prace Małgorzaty Sobocińskiej-Kiss zyskują specyficzny klimat. Po biegaczce z obrazu „Biegnij” spodziewalibyśmy się zaczerwienionych policzków, spowodowanych wysiłkiem fizycznym. Tu jednak Autorka nas zaskakuje, podkreślając wydęte

policzki białą. Dłoń przypominająca szpony nie wiadomo, czy należy do biegaczki, czy też jest dłonią lubieżnie sięgającą do jej pośladka, przed którą ucieka. Postacie kobiece i męskie różnią się między sobą oczywistymi elementami fizjonomii, jednak ich twarze są bardzo podobne. Autorka nie wyposaża ich w wyraźne oczy czy usta. Nie jesteśmy w stanie więc od razu odgadnąć emocji. Najwyraźniej jest to zabieg celowy, by widz, wykorzystując własną wyobraźnię sam mógł wyposażyć prezentowane postacie w mimikę. Ta jednakowość twarzy z jednej strony może świadczyć o unifikacji ludzi – mężczyźni stają się coraz bardziej kobiece, a kobiety męskie, a z drugiej może być odzwierciedleniem przekonania, że tak naprawdę płęć nie ma znaczenia. „Między nami” jest opowieścią o ludziach w ogóle, oderwanych od konkretnych miejsc, bez wieku, bez twarzy, bezimiennych, ale zajętych jakże ludzkimi czynnościami i będących w różnych stanach emocjonalnych. Małgorzata Sobocińska-Kiss swoimi pracami udowadnia, że w jej świecie człowiek człowiekowi nie jest wilkiem.

Piotr Krochmalski

Among us

“AMONG US” is the title of the exhibition presented here by Małgorzata Sobocińska-Kiss. The title is slightly deceptive, because on the one hand the Artist touches on universal values like Hope, and on the other she sharply commands Run! or Fight! However, both themes reflect the human condition, interactions between people – in other words, everything that happens just between us – the species homo sapiens. Malgorzata Sobocinska-Kiss turned to acrylic painting after a long break. The main scope of her interests is widely understood visual communication and digital collage, but it must be admitted that the return to painting should be counted as successful. The presented works depict schematic figures, often in motion, further emphasized by brush marks. As the author herself says, she plays with pure colors directly mixing them on the canvas, which often gives an unobvious effect and makes Małgorzata Sobocińska-Kiss’ works gain a specific atmosphere. From the runner in the painting “Run”, we would expect reddened cheeks, caused by physical exertion. Here, however, the author surprises us by highlighting the puffed out cheeks with white. It is not

clear whether the claw-like hand belongs to the female runner or is a hand lewdly reaching to her buttock, from which she is running away. Female and male characters differ in obvious elements of physiognomy, but their faces are very similar. The author does not equip them with distinct eyes or mouths. Thus, we are not able to guess emotions right away. Apparently, this is a deliberate procedure so that the viewer, using his own imagination, can equip the presented characters with facial expressions himself. This uniformity of faces, on the one hand, may reflect the unification of people – men are becoming more and more feminine and women masculine, and on the other hand, it may reflect the belief that, in fact, gender does not matter. “Among Us” is a story about people in general, detached from specific places, ageless, faceless, nameless, but busy with doing such human activities and being in various emotional states. Malgorzata Sobocinska-Kiss with her works proves that in her world man is not wolf to man.

Piotr Krochmalski

Od kuratora



Wystawa prac dr Małgorzaty Sobocińskiej-Kiss „Między nami” to 10 obrazów w technice akrylu, które niekiedy w zaskakujący i wnikliwy sposób przedstawiają uczucia i zależności międzyludzkie. Sylwetka ludzka jest przedstawiona w sposób symboliczny, podkreślający ruch oraz najważniejsze, wpływające na przekaz, elementy. Autorka bawi się czystymi kolorami, mieszając je niejednokrotnie od razu na płótnie, co sprawia, że tworzą one ciekawe zestawienia barwne.

Wystawa ta to powrót po długiej przerwie do malarstwa, które autorka zastąpiła ilustracją i kolażami cyfrowymi. Prace z ponad 15 lat można było zobaczyć na retrospektywnych wystawach „Jedna z dwóch pewnych rzeczy”, „Human” oraz „Człowiekiem jestem”, które odbyły się w roku 2021 w Warszawie i na Łotwie.

Svetoslav Kosev

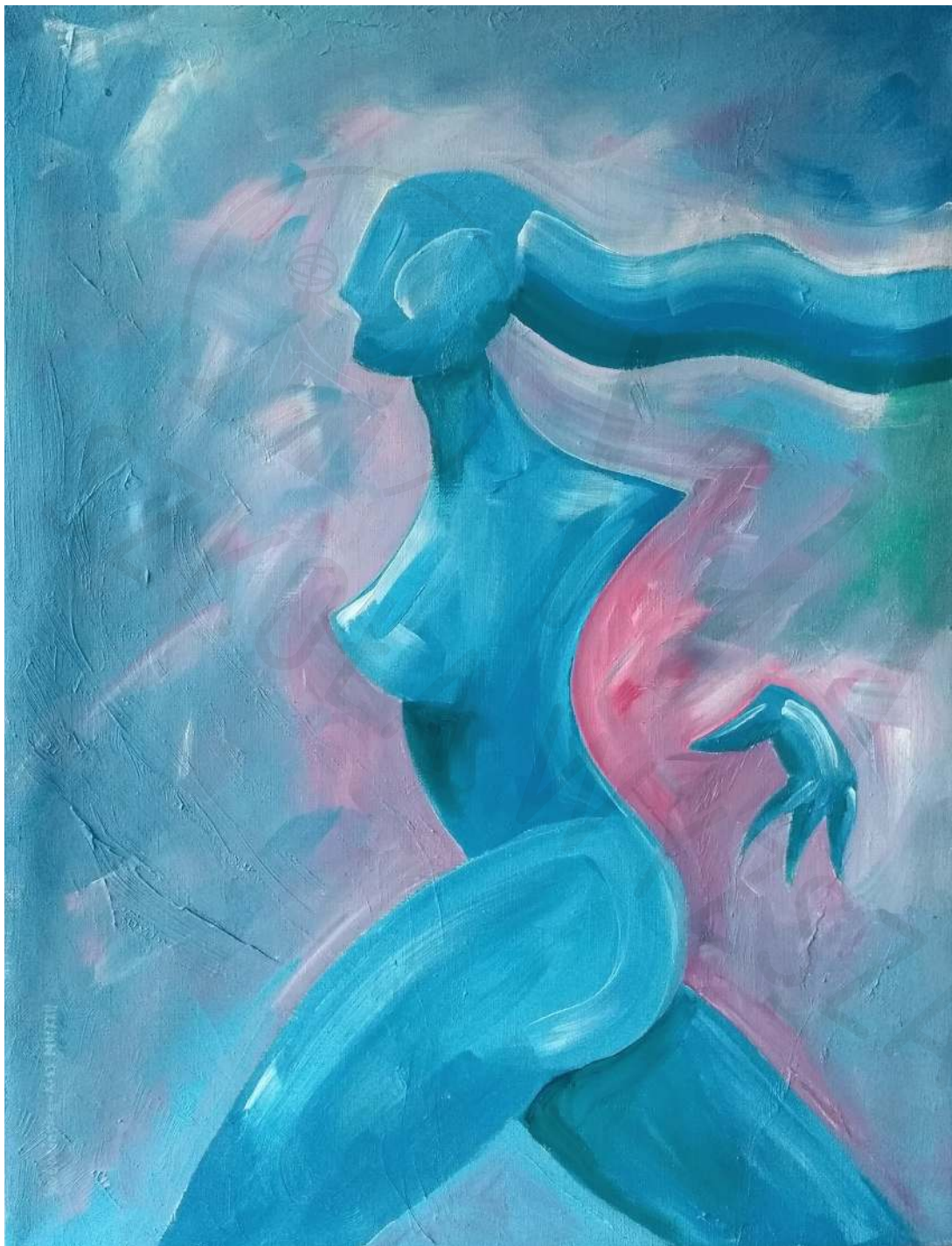
From curator



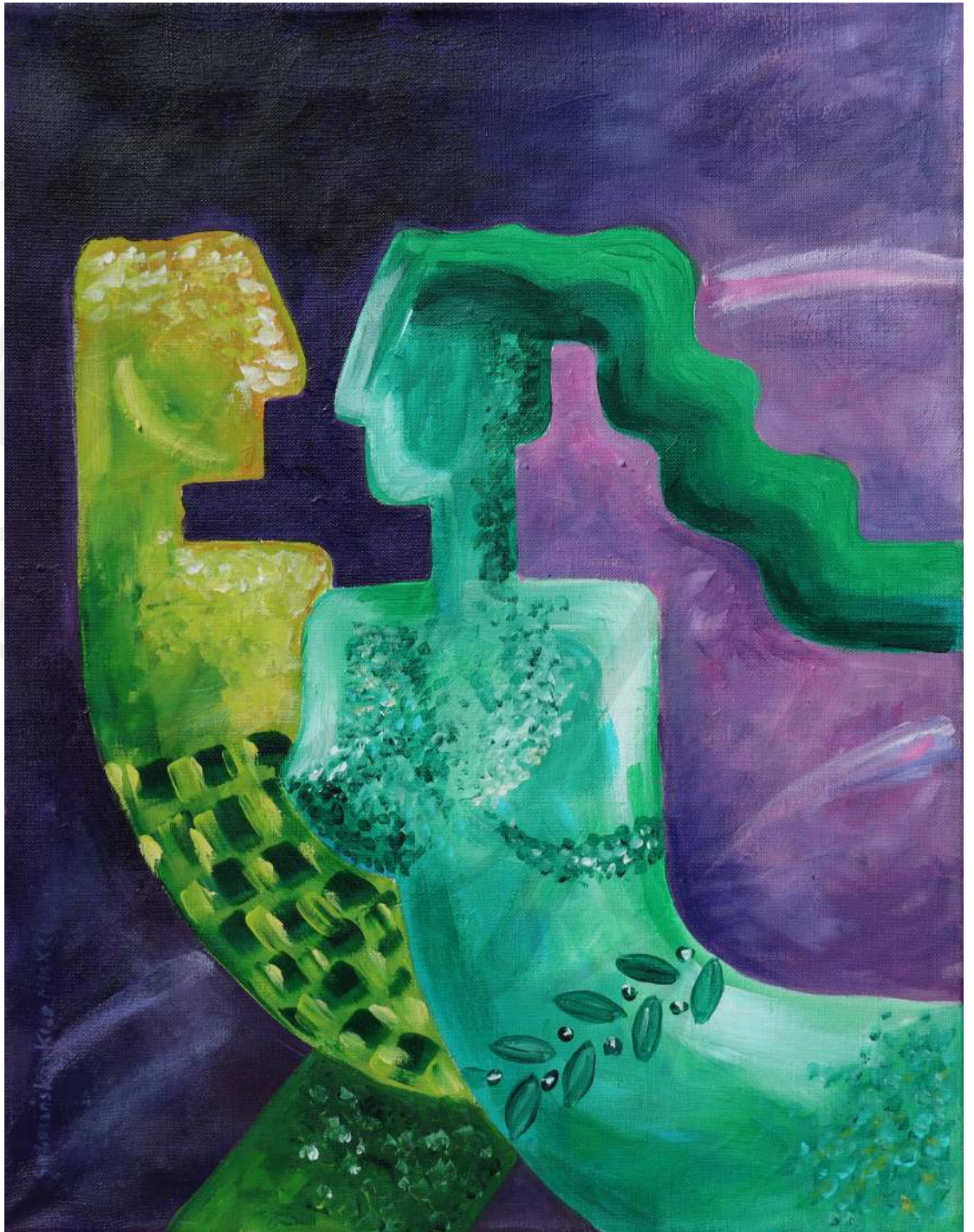
The exhibition of works by Dr. Małgorzata Sobocińska-Kiss “Between us” consists of 10 acrylic paintings, which sometimes in a surprising and insightful way depict interpersonal feelings and relationships. The human figure is presented in a symbolic way, emphasizing movement and the most important elements influencing the message. The author plays with pure colors, often mixing them immediately on the canvas, which makes them create interesting color combinations.

This exhibition is a return to painting after a long break, which the author has replaced with illustrations and digital collages. Works from over 15 years could be seen at the retrospective exhibitions “One of two certain things”, “Human” and “I am a man”, which were held in 2021 in Warsaw and Latvia.

Svetoslav Kosev



Biegnij!
akryl na płótnie
Run!
acrylic on canvas
50 x 65 cm
2022

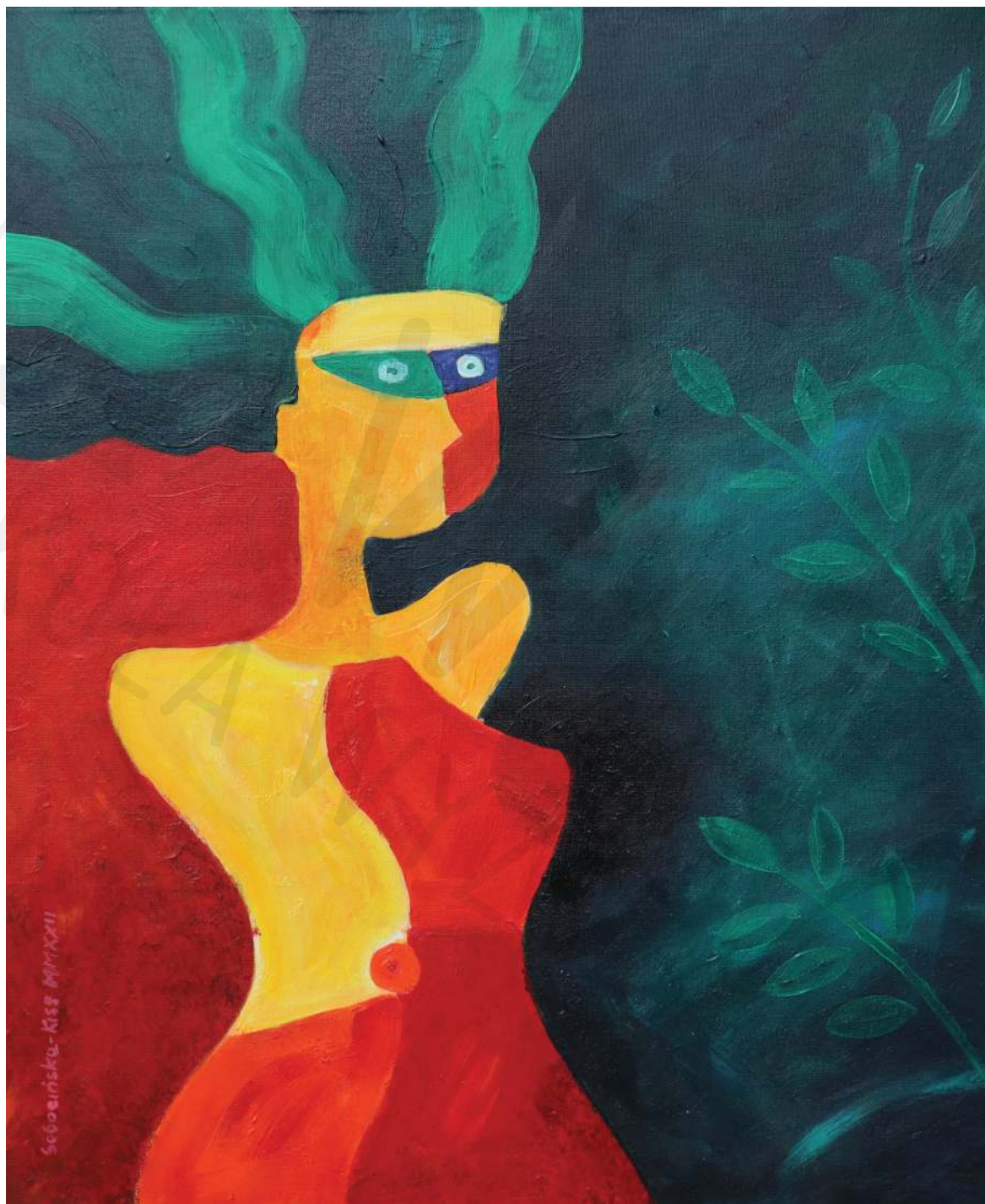


Chodźmy
akryl na płótnie

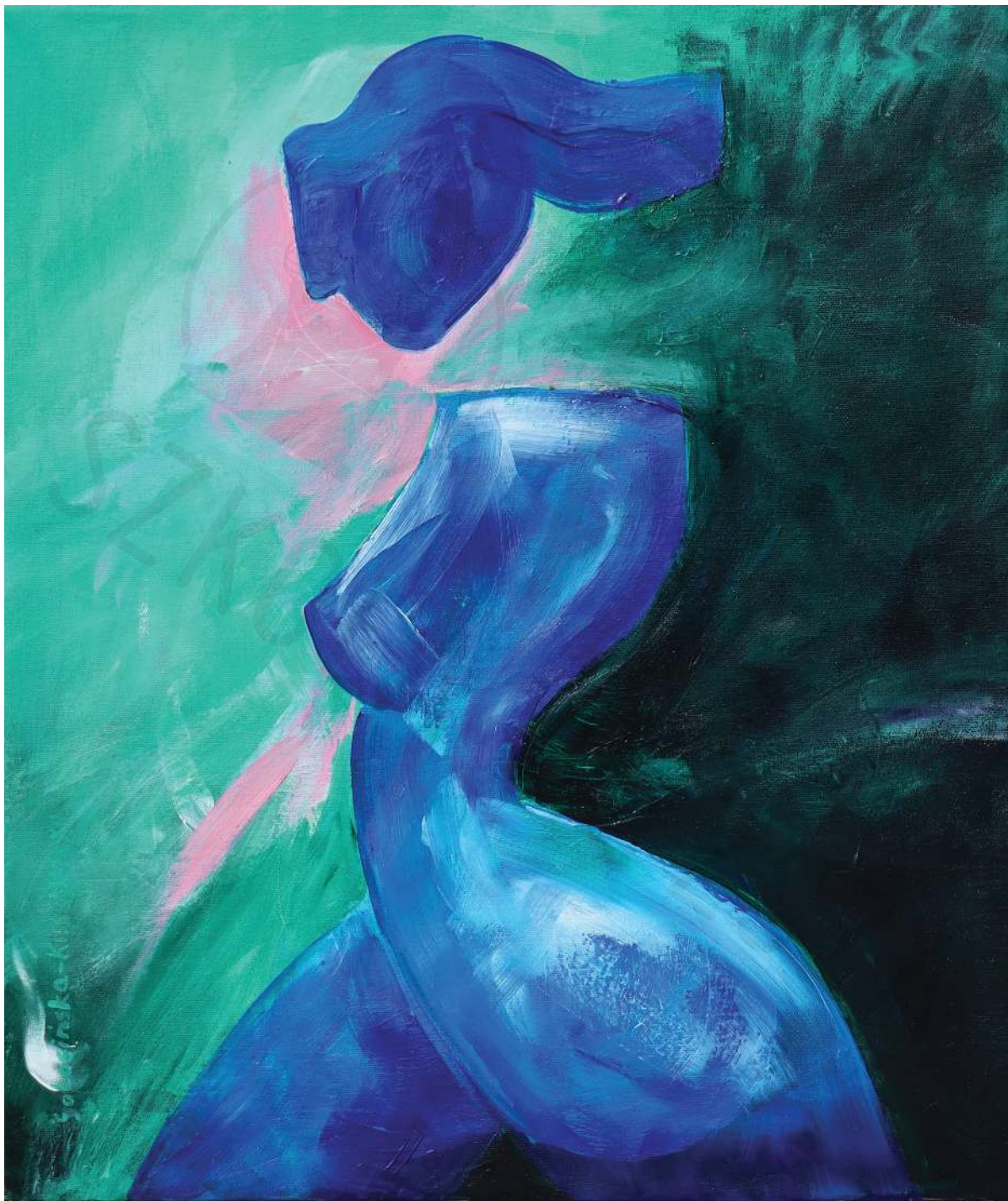
Lets go
acrylic on canvas
50 x 65 cm
2022



Dar
akryl na płótnie
The gift
acrylic on canvas
50 x 65 cm
2022



Jak to?
akryl na płótnie
What?
acrylic on canvas
54 x 65 cm
2022



**Mimo wszystko
akryl na płótnie**

Despite everything
acrylic on canvas
46 x 55 cm
2022

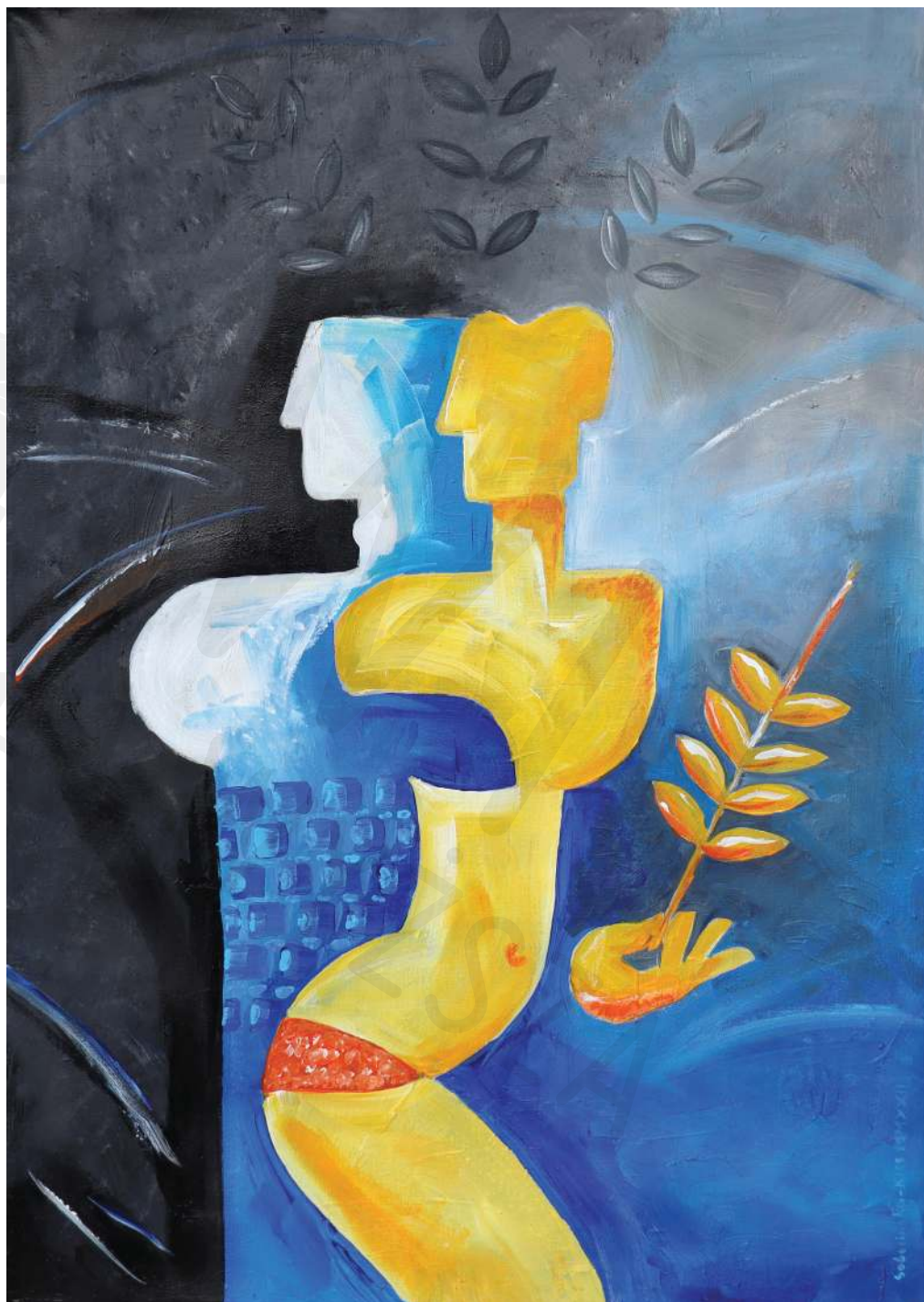


Nadzieja
akryl na płótnie

Hope
acrylic on canvas
50 x 65 cm
2022



Nareszcie
akryl na płótnie
At last
acrylic on canvas
100 x 90 cm
2022



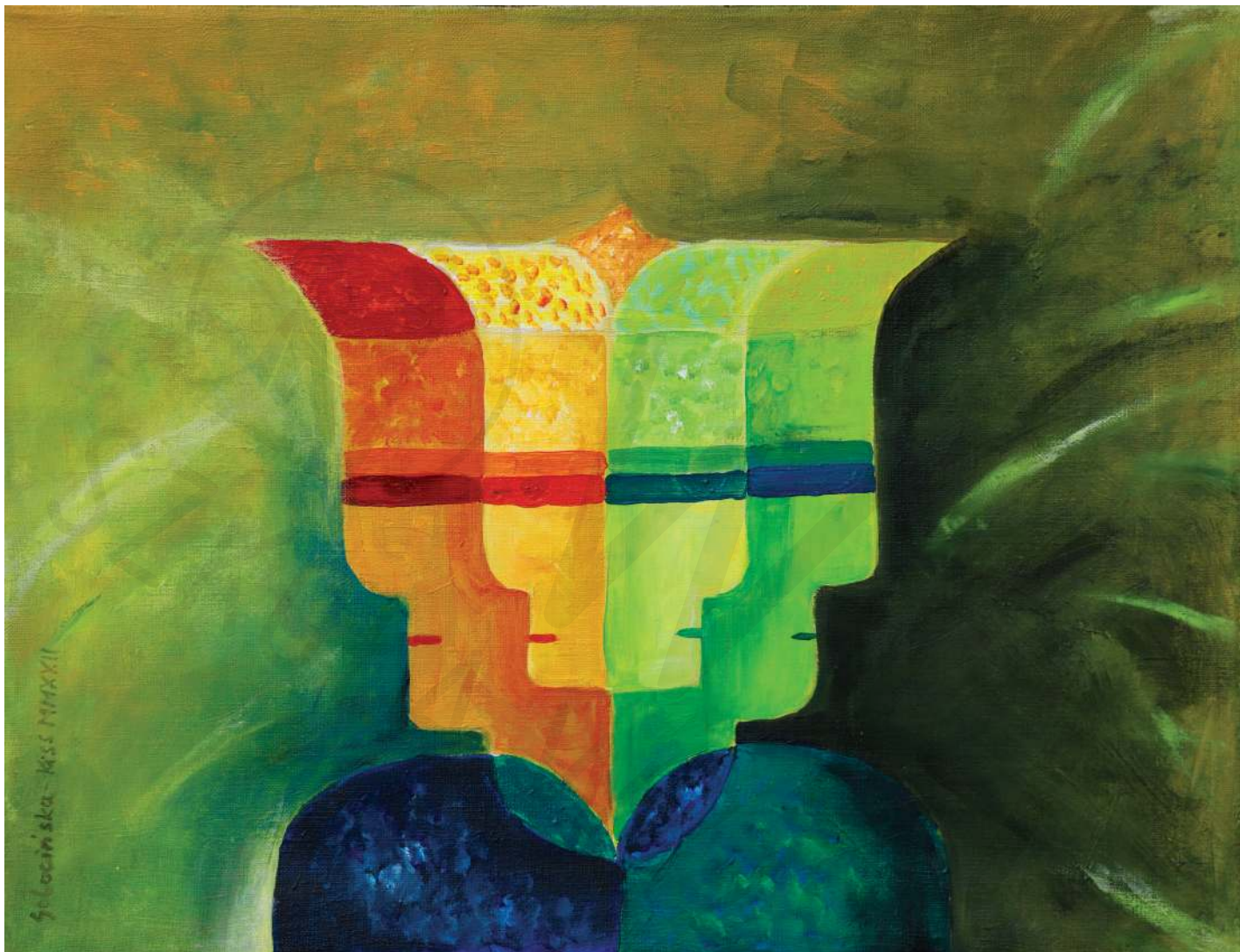
Razem
akryl na płótnie

Together
acrylic on canvas
62 x 92 cm
2022



Siewca
akryl na płótnie

The Sower
acrylic on canvas
65 x 92 cm
2022



Rozejrzyj się
akryl na płótnie

Look around
acrylic on canvas
50 x 65 cm
2022



W cieniu
akryl na płótnie
In the shadow
acrylic on canvas
50 x 70 cm
2022



Walcz!
akryl na płótnie

Fight!
acrylic on canvas
50 x 70 cm
2022





dr Małgorzata Sobocińska-Kiss

ukończyła wydział Wzornictwa warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych. W roku 2019 obroniła na ASP w Gdańsku pracę doktorską, pod kierunkiem dr hab. Marka Średniawy. Od kilkunastu lat jest też wykładowcą grafiki w szkole wyższej WIT. Jednym z głównych obszarów jej zainteresowań zawodowych jest ogólnie pojęta komunikacja wizualna. Jest laureatką nagrody A'Design Award w kategorii Graphics, Illustration and Visual Communication Designza rok 2020.

W ramach swojej pracy zawodowej Małgorzata Sobocińska-Kiss od wielu lat zajmuje się również tworzeniem

ilustracji w technice kolażu cyfrowego, które są publikowane na okładkach magazynów Personel Plus oraz PP, wydawanych przez Wolters Kluwer Polska.

Jednym z ważnych aspektów jej pracy jest wspieranie w rozwoju młodych talentów. Małgorzata Sobocińska-Kiss jest od 2015 roku kuratorem i organizatorem wystawy UPGROWTH prezentującej najlepsze prace dyplomowe uczelni WIT.

W pracach malarskich autorka odnosi się do emocji i zależności międzyludzkich, które przedstawia za pomocą gestów, ruchu i mocnych, nasyconych kolorów.



Wystawy

1993 udział w pokazie finałowym konkursu dla młodych projektantów mody zorganizowanego w ramach obchodów 50 rocznicy powstania w Getcie Warszawskim „Inspiracje Kulturą Żydowską w Modzie”

1994 udział w pokazie finałowym konkursu dla młodych projektantów mody R1 prêt-à-porter

1997 udział w wystawie zbiorowej Związku Polskich Artystów Plastyków

2001 udział w wystawie pokonkursowej konkursu VIDICAL 2001

2008 udział w wystawie pokonkursowej konkursu CHIMERA 2008

2012 udział w wystawie „Mistrz i uczeń” w Muzeum Plakatu w Warszawie

2013 udział w wystawie projektów uniwersalnych podczas konferencji „Projektowanie uniwersalne a społeczna odpowiedzialność biznesu”

09.2016 Udział w wystawie Art. Noble – prezentacja projektu INCLUDI na Interdyscyplinarnym Festiwalu Sztuk M{i}aSTO/a Gwiazd w Żyrardowie

10.2016 Udział w wystawie Grafika WIT – prezentacja projektu INCLUDI, w Centrum Sztuki Fort Sokolnickiego w Warszawie

10.2016 Prezentacja systemu ławek miejskich na konferencji naukowej organizowanej przez Urząd Patentowy RP.

30.05. - 4.06.2020 Portfolio WIT, Teh-Chun Art Gallery, National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan

1 - 18.06.2021 Prezentacja Systemu Waycludi, International Design Exhibition, MOOD Museo del Design, Como, Włochy

10.2021 40x40 Design Exhibition, Usta design, Stanbul, Turcja

Wystawy indywidualne

12 - 20.11.2021 Wystawa „Jedna z dwóch pewnych rzeczy...”, Galeria Korekta, Warszawa

27.11. - 10.2021 – Wystawa „Human”, Centrum Kultury Polskiej w Daugavpils, Łotwa

02-10.12.2021 Wystawa „Człowiekiem jestem”, Galeria 2 piętro, Centrum kultury i Sportu w Pruszkowie

Nagrody

06.2021 A'design Award w kategorii Graphics, Illustration and Visual Communication Design Category dla systemu Informacji Wizualnej dla szpitala **Waycludi**



PhD Małgorzata Sobocińska-Kiss

obtained a master's degree at the Faculty of Design at the Academy of Fine Arts in Warsaw. In 2019, received her PhD for the work dissertation at the Academy of Fine Arts in Gdańsk, under the supervision of dr hab. Mark Średniawy pt. "Universal design as a methodology for shaping a space tailored to users with reduced functionality." For several years she has also been a graphic arts lecturer at the WIT university. One of the main areas of her professional interests is visual communication in general, including the design of visual identification and wayfinding systems. The Waycludi visual information system project, designed for the district hospital in Pruszków, received the A'Design Award

in 2020 in the Graphics, Illustration and Visual Communication Design category.

As part of her professional career, Małgorzata Sobocińska-Kiss has for many years been involved in creating illustrations in the digital collage technique, which are published on the covers of Personnel Plus and PP magazines, published by Wolters Kluwer Polska.

One of the important aspects of her work is supporting the development of young talents. Małgorzata Sobocińska-Kiss has been the curator and organizer of the UPGROWTH exhibition since 2015, presenting the best diploma designs of the WIT university.



Exhibitions

1993 participation in the final show of the competition for young fashion designers organized as part of the celebration of the 50th anniversary of the Warsaw Ghetto Uprising “Inspirations with Jewish Culture in Fashion”

1994 participation in the final show of the competition for young fashion designers R1 prêt-à-porter

1997 section in the collective exhibition of the Association of Polish Artists

2001 participation in the post-competition exhibition of the competition VIDICAL 2001

2008 participation in the post-competition exhibition of the competition CHIMERA 2008

2012 participation in the exhibition “Master and Student” at the Poster Museum in Warsaw

2013 participation in the exhibition of universal projects during the conference “Universal design and corporate social responsibility”

09.2016 Participation in the Art. Noble exhibition – presentation of the INCLUDI project at the Interdisciplinary Festival of Arts M{i}aSTO/a Gwiazd in Żyrardów

10.2016 Participation in Grafika WIT exhibition – presentation of the INCLUDI project at the Centrum Sztuki Fort Sokolnickiego w Warszawie

10.2016 Presentation of the city bench system at a conference organized by the Patent Office of the Republic of Poland

30.05. - 4.06.2020 Portfolio WIT, Teh-Chun Art Gallery, National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan

1 - 18.06.2021 Presentation of the Waycludi System, International Design Exhibition, MOOD Museo del Design, Como, Italy

10.2021 40x40 Design Exhibition, Usta design, Istanbul, Turkey

Individual exhibition

12 - 20.11.2021 “One of the two certain things...”, Korekta Art Gallery, Warsaw

27.11. - 10.2021 “Human”, Polish Cultural Center in Daugavpils, Latvia

02-10.12.2021 “I am a human being”, Gallery, 2nd floor, Center of Culture and Sports in Pruszków

Awards

06.2021 A'design Award in the Graphics, Illustration and Visual Communication Design Category for the Visual Information System for the hospital **Waycludi**

wydawca:

Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego
w Wielkim Tarnowie
Wyższa Szkoła Informatyki Stosowanej
i Zarządzania

redakcja:

Krasimira Drumeva, Svetoslav Kosev

kuratorzy wystawy:

Svetoslav Kosev, Jarosław Tondera

aranżacja i opracowanie plastyczne:

Małgorzata Sobocińska-Kiss

realizacja techniczna:

Bartłomiej Solarz-Nieśtuchowski
zespół techniczny Exhibition halls „Rafael Mi-
hailov”

promocja wystawy:

Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego
w Wielkim Tarnowie, Wydział Sztuk Pięknych
Dział Promocji WIT Szkoły Wyższej

katalog:

Olesia Szyrkarewicz

okładka, plakat:

Małgorzata Sobocińska-Kiss

publisher:

University of Veliko Tarnovo St. Cyril
and St. Methodius
WIT Warsaw School of Information
Technology

editor:

Krasimira Drumeva, Svetoslav Kosev

exhibition curators:

Svetoslav Kosev, Jarosław Tondera

arrangement and artwork:

Małgorzata Sobocińska-Kiss

technical support:

Bartłomiej Solarz-Nieśtuchowski
technical team of Exhibition halls “Rafael
Mihailov”

exhibition promotion:

University of Veliko Tarnovo St. Cyril
and St. Methodius, Faculty of Fine Arts
WIT Promotion Department

catalogue:

Olesia Szyrkarewicz

cover, poster:

Małgorzata Sobocińska-Kiss



WIT

SZKOŁA WYŻSZA

www.wit.edu.pl

WIT

**Wyższa Szkoła Informatyki Stosowanej
i Zarządzania
pod auspicjami PAN**

ul. Newelska 6
01-447 Warszawa
tel: 22 3486 523

WIT

**Warsaw School of Information Technology
under the auspices of the Polish Academy
of Sciences**

Newelska 6
01-447 Warsaw
phone: +48 22 3486 523

KIERUNEK GRAFIKA

Studia I stopnia

Grafika użytkowa
Technologie multimedialne
Projektowanie graficzne w Internecie

Studia II stopnia

Grafika cyfrowa
Zaawansowane multimedia

Studia podyplomowe

Grafika komputerowa

DEGREE COURSE

BA studies

Applied graphics
Multimedia technologies
Graphic design in internet

MA studies

Digital graphics
Advanced multimedia technology

Postgraduate studies

Computer graphics

ISBN (BG): 978-619-208-317-5

ISBN (PL): 978-83-67320-22-1